

Kisafwa

Tuthamini lugha zetu

# Abulahaamu na Isaaka

---

## Abrahamu na Isaka

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



Ubuntuamu ntu Isaaka

Injango iyiti Shisafwa

*Afume tu Wandilo 22*

Abrahamu na Isaka

Lugha ya Kisafwa

*Kutoka Mwanzo 22*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
025 250 0100

Pamoja na



## Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wawanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugh za oao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugh za oao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### 3.2. *Lugh za Jamii*

*Lugh za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugh hizi ni msingi wa lugh yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** UAbulahaamu na Isaaka (*Abraham and Isaac, based on Genesis 22*)

**Lugh:** Kisafwa

**Michoro:** International Illustrations, The Art of Reading 2.0 © 2001 SIL International

**Kimetafsiriwa na:** Jamili Waya

Toleo la kwanza © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isiku limo ታNg舅舅 ahana'kwizya ተAbulahaamu ahaga, “Wee Abulahaamu!” Wope ተAbulahaamu ahiiitihha ahaga, “Endi ከዕለ! ” ተNg舅舅 ahaga, “ወመዕኘ ተIsaaka ተመ኏ና waaho wዕ n'giihe tee, ተbhale nawo hu nsi ከይ Mooliya. ተhwo ተbhale ተም'fumye abhe nsangu ከያ ለንግ舅舅 ye pa mwanya yi gamba limo ከይ mbala hulolesye.”

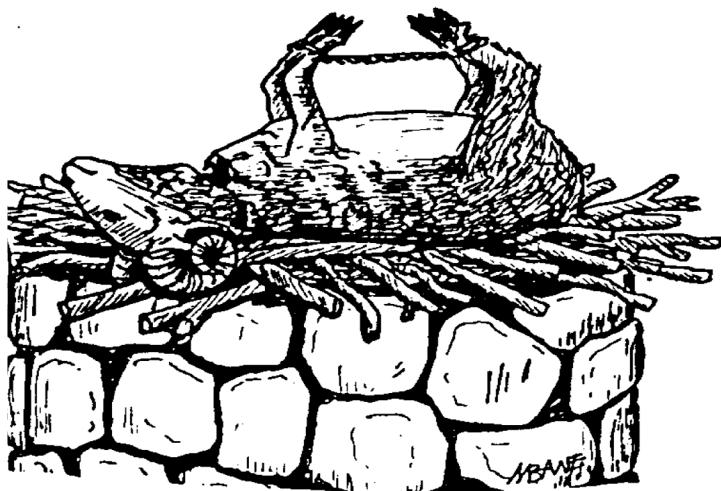
Isiku ከይ ndaabhi yaakwe, ተAbulahaamu, ተIsaaka peeka na bhabhomvi bhaakwe bhabhiitli bhahanda ashuffle. Eshi, isiku ከያ taatu ከይ nshuffle, ተAbulahaamu ahabhabhuzzya abhabhomvi bhaakwe ahaga, “Amwi mukhale ከዕ, ani nዕ Isaaka tibhala hutali hashe nነዕ, huje tim'puute ተNg舅舅 ተhwo.”

Eshi, lwa bhali sha bhajenda, ተIsaaka aham'ወዝተኛzya ተyise waakwe ahaga, “Daada, ክንጋዜ ከለ እንዳ ተብላ ሁይፈምዕ abhe nsangu?” ተAbulahaamu ahamwamula ahaga, “ቸNg舅舅 anza hutipeele.”



Lwa bhaafiha, ተAbulahaamu ahazenga tshipuuto, ahabhiha tñkwi pa mwanya yaakwe, pamandi aham'iiha ተIsaaka pa mwanya pa nkwi.

Ἐpo aheega ተmaajit huje an'goje ተIsaaka. Lwulwo, ባn'tumi afume hu mwanya ahaga, “Wee Abulahaamu!” ተAbulahaamu ahamwamula ahaga, “Ἑndi ተpa.” ባn'tumi ahaga, “Ὕgandi hun'goje ተmwana, ተmīnye huje ተhum'puuta ተNgulubhi, nantele wan'tiniha hwi dala ተlyā hwitishē hum'fumye ተmwana waaho abhe nsangu.”



Ubuntuamu lwa weenya uhwu nuthwo, ahayilola tingoole ikhitwe pa hatatango. Ahabhala, aheega, ahayifumya abhe nsangu hwa Ngulubhi pa mwana waakwe.



UNgulubhi aham'uzya uAbulahaamu ahaga,  
“Enshiiye tee hu nongwa yi tini su waaho. Eshi  
ihulapila huje, inza husaye hu winji, yope impaapo  
yaaho yahaibha nsi ngoosi, nantele nahaihubhamena  
abhalugut bhaabho. Nahaihubhasaya abhantu mu  
nsi hwonti hwonti hu nongwa yaaho.”

## **Amabhzizilizyo**

1. ባNgulubhi aham'uzitizye ብAbulahaamu huje abhombe yeenu nə mwana waakwe?
2. ብIsaka aham'uzitizitizye yeenu ብyise waakwe?
3. ብAbulahaamu ahamwamuuye yeenu?
4. Hwahafumiye yeenu lwa wan'tiniha ባNgulubhi hwi dala iya hweje ብmaajt huje an'goje ብmwana waakwe?

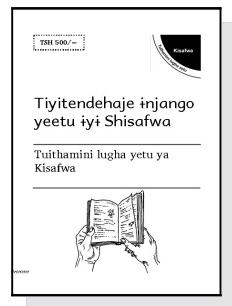
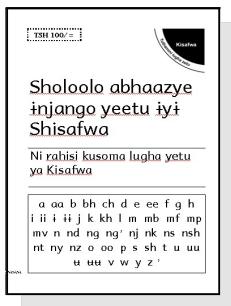
*Ibhuzitilizyo ili lihum'peela ብmuntu ahabhaazyo aha sibhiitile ishilaale ishi, ni lya bhombe mu wuuumi waakwe.*

5. ብsibha aje, yeenu ብAbulahaamu ahan'tiniishe ባNgulubbhi hwi dala ili?
6. ይshilaale ishi shihutimanyizya yeenu hu nongwa yi lwitaho nə tinisu hwa Ngulubbhi mu lemvu weetu?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kisafwa:

- \* ቭYeesu ahum'ponia ተn'sahaala ተwi pepo
- \* ቭM'falisaayo nተ n'somvya sonko
- \* Amayele aga hwele ካnswi zinyinji
- \* ቭYeesu ahun'zyusya ተmwana wa m'fwile
- \* ቭYeesu akhajila amabhilingwa mu ns umbi
- \* ቭMoose alongozya aBhaizilaeeli afume hu Miisili
- \* ቭDaudi ahum'mena ተGoliyaati
- \* ቭAbulahaamu nተ Isaaka

Ukipenda kujifunza kusoma Kisafwa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:





Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:  
**0767 933 797 au 0767 933 806**

TSH 400/=